



ANTUSHENG TONGHUA GUSHI  
QUANJI


# 安徒生 童话故事 全集

上

打火牌 皇帝的新衣服 飞箱  
丑小鸭 跳高者 红鞋 衬衫领子  
一个豆荚里的五粒豆子 牧羊女和扫烟囱的人  
守塔人奥列 蝴蝶 豌豆上的公主  
野天鹅 织补针 拇指姑娘  
蜗牛和玫瑰树 小鬼和小商人

西若 编译

湖南少年儿童出版社  
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



ANTUSHENG TONGHUA GUSHI  
QUANJI

装帧设计：  
多米诺设计·咨询·吴颖辉  
插图设计：  
多米诺设计·咨询·张 萍




卖火柴的小女孩 雏菊  
天国花园 玫瑰花精灵  
老路灯 一滴水  
凤凰 最后一颗珍珠  
雪人 踩着面包走的女孩  
冰姑娘 小意达的花儿  
幸运的套鞋 坚定的锡兵  
铜猪 木偶戏艺人  
老头子做事总不会错 钟渊  
天使 接骨木树妈妈

ISBN 978-7-5358-3992-3



9 787535 839923 >

定价：(上下册)68.80元




ANTUSHENG TONGHUA GUSHI  
QUANJI

# 安徒生 童话故事 全集

上

打火匣 皇帝的新衣服 飞箱  
丑小鸭 跳高者 红鞋 衬衫领子  
一个豆荚里的五粒豆子 牧羊女和扫烟囱的人  
守塔人奥列 蝴蝶 豌豆上的公主  
野天鹅 织补针 拇指姑娘  
蜗牛和玫瑰树 小鬼和小商人

西若 编译

 湖南少年儿童出版社  
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

## 图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话故事全集 / 西若编译. —长沙: 湖南少年儿童出版社,  
2009. 1

ISBN 978-7-5358-3992-3

I. 安... II. 西... III. 童话 - 作品集 - 丹麦 - 近代 IV. 1534. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 170209 号

责任编辑: 徐烈军 刘 宁

封面设计: 吴颖辉

质量总监: 郑 瑾

---

出 版 人: 胡 坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地 址: 湖南省长沙市晚报大道89号 邮 编: 410016

电 话: 0731-2196340 2196334(销售部)

0731-2196313(总编室)

传 真: 0731-2199308(销售部)

0731-2196330(综合管理部)

---

经 销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印 刷: 长沙化勘印刷有限公司

开 本: 710mm × 1000mm 1/16

印 张: 63.5

版 次: 2009年1月第1版

印 次: 2009年1月第1版第1次印刷

定 价: (上下册)68.80元

---

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。



## 童话篇

- 打火匣 · 1  
 旅伴 · 9  
 豌豆上的公主 · 17  
 小意达的花儿 · 19  
 拇指姑娘 · 27  
 顽皮的孩子 · 39  
 海的女儿 · 42  
 皇帝的新衣服 · 59  
 幸运的套鞋 · 65  
 雏菊 · 74  
 坚定的锡兵 · 78  
 野天鹅 · 82  
 天国花园 · 92  
 飞箱 · 107  
 鹤鸟 · 113  
 荷马墓上的一朵玫瑰 · 119  
 奥列讲的故事 · 121

- 玫瑰花精灵 · 132  
 小猪倌儿 · 135  
     夜莺 · 140  
     丑小鸭 · 145  
     枫树 · 155  
 白雪皇后 · 164  
     铜猪 · 176  
 接骨木树妈妈 · 188  
     织补针 · 196  
     妖山 · 200  
     红鞋 · 207  
     跳高者 · 213  
 牧羊女和扫烟囱的人 · 215  
 卖火柴的小女孩 · 219  
     老路灯 · 223  
     邻居们 · 226  
     小杜克 · 235  
     荞麦 · 239  
     天使 · 241  
     影子 · 244  
     老房子 · 257  
     一滴水 · 264  
 幸福的家庭 · 266  
 母亲的故事 · 270  
     衬衫领子 · 276  
         亚麻 · 279  
         凤凰 · 283

- 区别 · 285
- 一年的故事 · 289
- 完全是真的 · 298
- 小鬼和小商人 · 301
- 一个豆荚里的五粒豆子 · 305
- 天上落下来的一片叶子 · 309
- 最后一颗珍珠 · 313
- 两个姑娘 · 316
- 钱猪 · 319
- 瓶颈 · 322
- 香肠栓熬的汤 · 332
- 老橡树的最后一个梦 · 346
- 识字课本 · 351
- 沼泽王的女儿 · 357
- 跑得飞快的东西 · 375
- 钟渊 · 378
- 恶毒的王子 · 381
- 踩着面包走的女孩 · 384
- 守塔人奥列 · 392
- 笔和墨水瓶 · 396
- 家养公鸡和风信公鸡 · 399
- 木偶戏艺人 · 402
- 搭邮车来的十二位 · 407
- 屎壳郎 · 412
- 老头子做事总不会错 · 420
- 雪人 · 426
- 在鸭场里 · 430

- 冰姑娘 · 435  
蝴蝶 · 480  
蜗牛和玫瑰树 · 483  
鬼火进城了 · 485  
风磨 · 495  
一枚银毫 · 498





## ❖ 打火匣<sup>①</sup> ❖

公路上有一个士兵在开步走——一，二！一，二！他背着一个行军袋，腰间挂着一把长剑，他已经参加过好几次战争，现在他终于可以回家了。

在路上他碰见一个老婆婆，这是一个非常可憎的人物，她的下嘴唇垂到了她的胸膛上。老婆婆对他说：“晚安，当兵的！你的剑真锋利，你的行军袋真大，你真是一个合格的威武的士兵！所以，你喜欢要多少钱就可以有多少钱了。”

“会有这种好事吗？多谢你啦，老婆婆！”士兵说。

“你看见这棵大树了吗？”老婆婆指着他们旁边的一棵树说，“这树身里面是空的。如果你爬到它的顶上去，就可以看到有一个洞口。你从那儿朝下一溜，就可以钻进树身里去。我在你腰上系一根绳子，这样，你在树洞里叫我的时候，我就会拉你上来。”

“我到树洞里面去干什么呢？”士兵问。

“取钱呀！”老婆婆回答说，“你一钻进树身里，就会看到一条宽大的走廊。那儿很亮，因为那里点着 100 多盏明灯。然后会看到三个门，那些门都可以打开，因为钥匙就在门锁眼里挂着。你走进第一个房间，可以看到当中有一口大箱子，上面坐着一只狗，它的眼睛非常大，像一对茶杯。我把我蓝格子布的围裙给你，你把它铺在地上，然后赶快走过去，把那只狗抱起来，放在我的围裙上。于是你可以把箱子打开了，箱子里装满了钱，你想要多少就取出多少，不过，这些钱都是铜铸的。如果你想要银铸的钱，就得走进第二个房间里去。那儿也坐着一只狗，它的眼睛有水车轮那么大，你可用不着害怕，走过去把它抱

起放在我的围裙上，你就可以从它坐着的箱子里面取出你所需要的银子铸的钱了。当然，如果你想得到金子铸的钱，你就到第三个房间里去。不过坐在这个钱箱上的那只狗的一对眼睛，可有两个圆塔那么大啦，它才算得上是一条真正的狗！但是你用不着害怕，像前两次一样，把它抱起放在我的蓝格子围裙上，它就不会伤害你了。这时候，你想从那个箱子里取出多少金子来，就可以取出多少。”

“这倒是一件很不错的东西。”士兵说，“不过我拿什么东西来酬谢你呢？我想你不会白白送我这么多钱吧？”

“不要。”巫婆说，“我一个铜板也不要。我只要你替我把树洞里那个旧打火匣取出来。那是我祖母上次忘掉在那里面的。”

“好吧！请你把绳子系到我腰上吧。”士兵答应了。

“好的，你转过身来吧。”巫婆说，“把我的蓝格子围裙拿去吧。”

士兵爬上树，一下子就溜进了大树的身子里面去了。正如老巫婆说的一样，他现在来到了一条点着一百多盏灯的宽阔的走廊里。他打开第一道门。哎呀！果然有一条狗坐在那儿。眼睛有茶杯那么大，直瞪着他。

“你这个家伙！”士兵说着，照巫婆的话把狗抱到蓝格子围裙上。他然后取出了许多铜板，衣袋能装多少就装多少。他把箱子锁好，把狗儿又抱到箱子上面，然后就走进了第二个房间。哎呀！这儿坐着一只狗，眼睛大得简直像一对水车轮。

“你不应该这样死盯着我！”士兵说，“这样你会弄坏你的眼睛的。”他把狗儿抱到女巫的围裙上。当他看到箱子里有那么多的银币的时候，他就把他所有的铜板都扔掉，把自己衣袋和行军袋全装满了银币。随后他就走进第三个房间——乖乖，这可真有点吓人！坐在钱箱上的这只狗，两只眼睛真的有圆塔那么大！它们在狗脑袋上转动着，就像两个巨大的轮子！

“晚安！”士兵说。他把手举到帽子边上行了个礼，因为他以前从来没有看见过这样的狗儿。他对它很恭敬地行过礼以后，心里踏实多了。他把狗儿抱下来放到老巫婆的蓝格子围裙上，打开了那只神秘的钱箱。老天爷呀！那里面

的金子真多！他想，这些金子简直可以把整个哥本哈根买下来，还可以把卖糕饼女人<sup>②</sup>摊点上所有的糖猪都买下来，甚至可以把全世界的锡兵啦、马鞭啦、摇动的木马啦，全部都买下来。是的，钱可真是不少！士兵把他衣袋和行军袋里满装的银币全都倒出来，再把金子装进去。现在，他的衣袋、行军袋，还有帽子、皮靴全都装满了金子，他几乎连走也走不动了，他终于有钱了！他把狗儿又抱回到箱子上去，锁好了门，在树身里朝上面喊了一声：“把我拉上来呀，老巫婆！”

“你取到打火匣了没有？”巫婆问。

“对不起，我把它忘记得一干二净。”士兵说。于是他又走回去，把打火匣取来。巫婆把他拉了出来，他现在又站在大路上了。他的衣袋、皮靴、行军袋、帽子，全都盛满了钱。

“你要这打火匣有什么用呢？”士兵问。

“这与你有什么相干呢？”巫婆说，“你已经得到钱！你只需要把打火匣交给我好了。”

“废话！”士兵说，“你要它有什么用，请你马上告诉我。不然我就抽出剑来，把你的头砍掉。”

“这是属于我的秘密，我可不能告诉你！”巫婆说。

士兵有钱了，胆儿也壮了。他抽出剑来，一下子就把巫婆的头砍了下来，巫婆倒在地上。士兵用老巫婆的围裙把他所有的钱都包起来背在背上，把那个打火匣放在衣袋里，马上进城去了。

这是一个很漂亮的城市，他住进了最好的旅馆里，订了最上等的房间，点了他最喜欢的酒菜，因为他现在发了财，他有的是钱。替他擦皮靴的那个茶房觉得，像他这样一位有钱的绅士，他的这双皮鞋实在旧得有些滑稽了，茶房当然不知道这是因为他还来不及买。第二天，他马上去商店买到了合适的靴子还有漂亮的衣服，有了这身装扮，这位士兵真的成了一个上等的绅士了。大家争着把城里所有的一切事情都告诉他，还告诉他关于国王的事情，告诉他这位国王的女儿是一位非常美丽的公主。

“在哪里我才能见到她呢？”士兵被美丽的公主深深吸引住了。

“谁也不能随便见到她。”所有的人都这么说，“她住在一幢用黄铜铸成的大宫殿里，周围是岗哨和高楼，只有国王本人才能在那儿自由进出，因为从前有一个老巫婆有过一个预言，说她将会嫁给一个普通的士兵，这可叫国王忍受不了。”

“我一定要见到这位美丽的公主。”士兵想，于是，他就一直等待着得到这样的机会。

他生活得很愉快，常常到戏院去看戏，到国王的花园里去闲逛，他将许多的钱送给穷苦的人们。这可真是一种善举，这是因为他自己早已体会到，没有钱是多么可怕的事！现在他有钱了，有华美的衣服穿，交了很多朋友，这些朋友都说他是一位豪侠之士，是一位大好人。这些话使这个士兵听起来非常舒服。不过他每天只是把钱花出去，却赚不进一个子儿来，很快，他花得只剩下两个铜板了。这时候，他不得不从那漂亮的房间里搬出来，住到这间酒店的最顶层的一间阁楼里去。他也只好自己擦皮鞋，自己用缝针补穿破了的衣服了，他的那些朋友谁也不来看他了。

有一天晚上天很黑，他连一根蜡烛也买不起。这时他忽然记起，还有一根蜡烛头装在老巫婆让他在树洞里取出来的那个打火匣里。他把打火匣和蜡烛头取出来，当他用打火石打出火来的时候，奇迹出现了——本来紧闭的房门忽然自动开了，他在树洞里看到的那条眼睛有茶杯大的狗儿出现在他面前，说：

“我的主人，您有什么吩咐吗？”

“这是怎么一回事儿？这真是一个滑稽的打火匣。如果我能这样得到我想要的东西，那真是太棒了！”士兵惊讶极了，他对狗儿说，“你替我弄几个钱来吧！”

只听到“嘘”的一声，狗儿不见了。一会儿，又是“嘘”的一声，那只狗儿嘴里衔着一大口袋的钱回来了。

现在士兵才知道这是一个多么奇妙的打火匣。他只需要把它擦一下，那只坐在盛有铜钱的箱子上的狗儿就来了。要是他擦两下打火匣，那只坐在盛

有银钱的箱子上的狗儿就来了。要是他擦三下，那只保管金子的狗儿就出现了。现在这个士兵又搬到华美的房间里去住了，他又穿上漂亮的衣服，他所有的朋友又都出现了，并且比以前更关心他。

有一天晚上他躺在床上睡不着，他想起了住在铜宫里的公主。“那么漂亮的公主，独自住在那有着层层岗哨里的铜宫里，有什么意思呢？难道我就不能去看她一眼吗？我就让我的打火匣来帮助我。”他起身掏出打火匣擦出火星，只听到“嘘”的一声，那条眼睛像茶杯一样的狗儿出现在他眼前。

“我知道现在已经是半夜了，一点也不错。”士兵说，“不过我真的很想见见那位公主，哪怕只看一眼也好。”

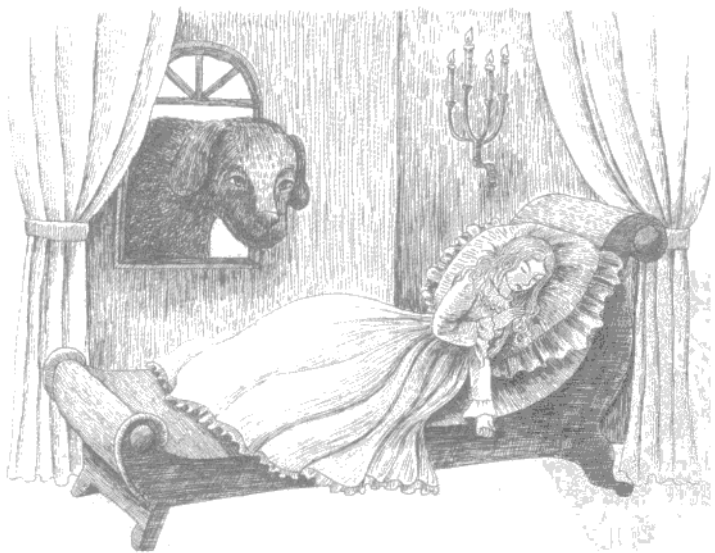
狗儿听了士兵的话，立刻跑出去了。出乎士兵的意料，它一会儿就领着公主回来了。公主躺在狗的背上，已经睡着了。谁都可以看出她是一位真正的公主，因为她是那样的高贵和美丽。这个士兵忍不住吻了她一下，因为他是一个真正的士兵，士兵从来都是敢想敢做的。

狗儿很快又把公主送回去了。天亮以后，当国王和王后正在饮茶的时候，公主说她在晚上做

了一个很奇怪的梦，梦见一只狗和一个士兵，她骑在狗的身上，那个士兵还吻了她一下。

“这真是一个很动人的故事！”王后说，“我们的女儿开始怀春了。”

第二天夜



里，王后派了一个老宫女守在公主的床边，王后想弄明白公主说的究竟真的是梦呢，还是有别的什么情况发生了。

那个士兵很想再一次看到这位可爱的公主。到了晚上，他又把狗儿唤出来了。狗儿忠实地听从了主人的吩咐，马上去宫殿里背起公主，来到士兵的身边。那个老宫女见了立刻穿上套鞋，以同样的速度在后面追赶。她看见狗儿背着公主跑进了一幢大房子里，她想，我现在已经知道这个地方了，让我先做个记号吧。宫女拿出白粉笔在这门上画了一个大十字，然后就回去睡觉了。天快亮的时候，狗儿把公主送回了宫殿。不过当它看见士兵住的房子的门上画着一个十字的时候，它也取出一支粉笔来，在城里所有的门上都画了一个十字。狗儿的这件事做得真够聪明，因为所有的门上都有了十字，那个老宫女就找不到公主去过的地方了。

早晨，国王、王后、还有那个老宫女以及所有的官员很早就都来了，他们要去看看公主晚上所到过的地方。

当国王看到第一个画有十字的门的时候，他就说：“就在这儿！”

但是王后很快发现另一个门上也有个十字，她对国王说：“亲爱的丈夫，应该是在这儿呀！”

这时大家都叫了起来：“那儿有一个！那儿也有一个！”因为他们无论朝什么地方看，都发现门上画有十字。

于是大家都觉得，如果再继续找下去，也不会有什么结果。

不过王后是一个非常聪明的女人。她不仅只会乘着马车出去游玩，还会一些小把戏。她取出一把金剪刀，把一块绸子剪成几片，缝了一个很精致的小袋，在袋里装满了很细的荞麦粉，她把这小袋悄悄系在公主的衣服上。等公主晚上睡着以后，王后在那些小口袋上剪了一个小口，好叫公主走过的路上都撒上细粉。

晚间狗儿又来了，它把公主背到背上，带着她跑到士兵那儿去。这个士兵现在已经爱上这个美丽的公主了，他很想自己能成为一位王子，和她结婚呢。

狗儿完全没有注意到，待它把公主送回去的时候，荞麦粉早已经从王宫

那儿一直撒到士兵住的那间屋子的窗上。早晨，国王和王后清楚地看到了他们的女儿晚上曾经去了哪儿，他们毫不费力地把那个士兵抓进了皇宫，关进牢里去了。

士兵现在坐在牢里了，这牢房可真是又黑暗又憋闷！牢房里看守他的人对他说：“明天你就要上绞架了！你居然拐骗了国王最心爱的公主！”这句话听起来可真要命，而且他的打火匣也忘在了旅馆里，他无法叫那几只狗儿来帮助他。

第二天早晨，一阵鼓声把他吵醒了，他看到有许多士兵在开步走。他从小窗的铁栏杆里望见许多人涌出城来看他上绞架，在这些人中间有一个鞋匠的学徒，他还穿着破围裙和一双拖鞋，他跑得那么快，连他的一双拖鞋也飞走了，拖鞋撞飞到一堵墙上。士兵看到这一切，禁不住笑起来，他对着那鞋匠的学徒大声说：

“喂，你这个小鬼！你不要这么急呀！”士兵对他说，“我还没有上绞刑架呢，没有什么好看的呀！趁着这会儿还来得及，你给我帮个忙，跑到我住的那个地方去，把我的打火匣取来，这样你就可以赚四块钱。不过你得像刚才这样使劲地跑才行。”鞋匠的学徒很想赚到那四块钱，所以他赶紧回头拔腿就跑，到士兵租住的旅馆里把那个打火匣取来了，把它给了士兵……

好了，我们现在马上就可以知道事情将会发生什么变化。

现在，城外一架高大的绞架已经竖起来了，它的周围站着许多士兵和成千上万的老百姓。国王和王后坐在一个华丽的王座上面，他们的对面是审判官和全部陪审的人员。

那个士兵已经站到绞架的梯子上来了。不过，当刽子手正要把绞索套到他脖子上的时候，他开口说话了，他说：“一个罪人在接受他的审判以前，可以提一个无罪的要求，这个要求应该得到满足。我现在非常想抽一口烟，而且这可以说是我在这世界上抽的最后一口烟了。”

对于这个要求，国王确实没有理由说出一个“不”字来。于是士兵被放了下来，他当着大家的面取出了他的打火匣，擦了几下，一——二——三……

忽然三只狗儿全都跳出来了——一只只有茶杯那么大的眼睛，一只只有水车轮那么大的眼睛，还有一只的眼睛有圆塔那么大。

“请帮助我，不要让我被绞死吧！”士兵说。

士兵的话刚一说完，这几只狗儿就一齐向法官和那些审判的人员扑来，它们拖着这个人的腿，咬着那个人的鼻子，把那些人往空中抛去，等他们落下来时都跌成了肉酱。

“你们不准这样对待我——我是国王！”国王吓得大叫起来。不过最大的那只狗儿可不管这些，它毫不犹豫地拖住了国王和他的王后，把他们跟其他的人一起乱抛。那些站岗的士兵都害怕极了，老百姓也都叫起来：“小兵，你做咱们的国王吧！你跟那位美丽的公主结婚吧！”

就这样，大家把这个士兵拥进国王的华丽的马车里。那三只狗儿在他面前跳来跳去，还一边高呼“万岁”！孩子们用手指吹起口哨来，所有的站岗的士兵们都举手向他敬礼。

这时候，被囚禁的公主走出了她的黄铜宫殿，她做了王后，这是她十分愿意的。结婚典礼举行了七天七夜。那三只狗儿都坐上了酒席，它们把眼睛睁得比什么时候都大。

①这篇作品发表于1835年，安徒生于这年开始写童话。我们从这一篇童话里可以看到阿拉伯故事《一千零一夜》对安徒生最初创作的影响：“打火匣”所起的作用与《阿拉丁的神灯》中的“灯”很相似。但在这里安徒生注入了新的思想内容——“钱”在人间所起的作用。

②指旧时丹麦卖零食和玩具的一种小贩。“糖猪”是糖做的小猪，既可以当玩具，又可以吃掉。



## 旅 伴

在一个深夜，约翰奈斯的父亲用尽最后的力气说：“好孩子！愿上帝保佑你！”父亲说完这句话以后就去世了。现在约翰奈斯在这个世界上什么亲人都没有了。他哭起来，哭累了，最后他头靠在床板上睡着了。在梦里，他看到父亲又变得壮实和健康起来，并且带来一位戴着金冠的漂亮姑娘给他做新娘。可是从梦中醒来后，一切都消失了，姑娘也消失了，他父亲仍然冰冷僵直地躺在床上。

埋葬了父亲，他带着父亲留给他的五十块钱和几个小银币，决定离开家到外面的世界去。他越走越远，他以前从来没有走过这么远的路。他经过好几个陌生的城市，遇见许多陌生的人。

一天夜里，他没有住宿的地方，只能在田野里的一个干草堆旁过夜。田野里到处是绿草和鲜花，清澈的溪流从他身旁流过，天空上的明月就像是夜明灯。他觉得就是一个国王也不会有比这还好的卧室。

第二天，约翰奈斯经过教堂的墓地时，他看到有几座坟长满了很高的草，他想父亲的坟墓一定也是跟这些坟墓一样吧，于是他就坐下来拔去那些荒草，扶正那些倒了十字架，把风吹走了的花圈又搬到坟上来。他同时还想，虽然自己不在家，也许有人会同样照料父亲的坟墓的。

教堂墓地门外有一个老乞丐。约翰奈斯觉得他很可怜，就把自己的几个银币全都给了老乞丐，然后带着愉快的心情继续向前方走去。

到了夜晚，天突然下起了暴雨。为了躲雨，约翰奈斯跑进了山上的一座孤寂的小教堂。他疲倦极了，就走到一个角落坐下来休息，在不知不觉之间就睡